

Sonnenbrand und kleinflächige Verbrennungen

Information für Patientinnen und Patienten

Lesen Sie diese Packungsbeilage sorgfältig, denn sie enthält wichtige Informationen. Dieses Arzneimittel haben Sie entweder persönlich von Ihrem Arzt oder Ihrer Ärztin verschrieben erhalten oder Sie haben es ohne ärztliche Verschreibung in der Apotheke oder Drogerie bezogen. Wenden Sie das Arzneimittel gemäss Packungsbeilage beziehungsweise nach Anweisung des Arztes, Apothekers oder Drogisten bzw. der Ärztin, der Apothekerin oder der Drogistin an, um den grössten Nutzen zu haben. Bewahren Sie die Packungsbeilage auf, Sie wollen sie vielleicht später nochmals lesen.

Wann wird SIMILASAN Sonnenbrand und kleinflächige Verbrennungen angewendet?

Gemäss homöopathischem Arzneimittelbild kann SIMILASAN Sonnenbrand und kleinflächige Verbrennungen bei Sonnenbrand (natürliche Sonne, Höhen- und Solarstrahlung) und kleinflächigen Hautverbrennungen 1. Grades angewendet werden. Die Anwendung dieses Arzneimittels im genannten Anwendungsgebiet beruht ausschliesslich auf den Prinzipien einer homöopathischen Therapieerleichterung.

Was sollte dazu beachtet werden?

Wenn Ihnen Ihr Arzt oder Ihre Ärztin andere Arzneimittel verordnet hat, fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker bzw. Ihre Ärztin oder Apothekerin, ob SIMILASAN Sonnenbrand und kleinflächige Verbrennungen gleichzeitig eingenommen werden darf.

- Grossflächige Brandwunden müssen sofort durch einen Arzt/eine Ärztin behandelt werden.
- Tritt eine lokale Verschlechterung auf oder bleibt eine Heilung innerhalb von 2–3 Wochen aus, ist ein Arzt/eine Ärztin aufzusuchen.
- Verschlechtert sich das Allgemeinbefinden (z. B. Fieber) ist unverzüglich ein Arzt/eine Ärztin zu konsultieren.

Wann darf SIMILASAN Sonnenbrand und kleinflächige Verbrennungen nicht oder nur mit Vorsicht angewendet werden?

Darf nicht angewendet werden bei:

- Bei Kleinkindern unter 2 Jahren
- Bekannter Allergie gegen Korblütler (z. B. Calendula, Echinacea) oder einen der Inhaltsstoffe
- Säuglingen und Kleinkindern
- Grossflächigen Verbrennungen
- Blasenbildung
- Offenen Wunden, auf Schleimhäuten sowie in Augennähe

Dieses Arzneimittel enthält 25,34 mg Alkohol (Ethanol) pro Dosiereinheit (Sprühstoss) mit

0,127 ml Dosiervolumen, entsprechend 200 mg/ml (20% w/v).

Bei geschädigter Haut kann es ein brennendes Gefühl hervorrufen.

Informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin, wenn Sie

- an anderen Krankheiten leiden,
- Allergien haben oder
- andere Arzneimittel (auch selbst gekaufte!) einnehmen oder äusserlich anwenden!

Darf SIMILASAN Sonnenbrand und kleinflächige Verbrennungen während einer Schwangerschaft oder in der Stillzeit angewendet werden?

Aufgrund der bisherigen Erfahrungen ist bei bestimmungsgemässer Anwendung kein Risiko für das Kind bekannt. Systematische wissenschaftliche Untersuchungen wurden aber nie durchgeführt. Vorsichtshalber sollten Sie während der Schwangerschaft und Stillzeit möglichst auf Arzneimittel verzichten oder den Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. die Ärztin, Apothekerin oder Drogistin um Rat fragen.

Wie verwenden Sie SIMILASAN Sonnenbrand und kleinflächige Verbrennungen?

Falls vom Arzt oder der Ärztin nicht anders verschrieben: Möglichst sofort und unverdünnt anwenden. Augenkontakt vermeiden. Nicht in die Augen oder auf Schleimhäute sprühen.

Sonnenbrand:

- **Kinder ab 2 Jahren** mehrmals täglich ein Sprühstoss. Maximal 6 x 1 Sprühstoss pro Tag auf die gleiche Stelle
- **Jugendliche und Erwachsene**, mehrmals täglich 2 Sprühstösse. Maximal 6 x 2 Sprühstösse pro Tag auf die gleiche Stelle.

Kleinflächige Verbrennungen:

- **Kinder ab 2 Jahren, Jugendliche und Erwachsene**, sterile Gaze oder sauberes Tuch auf die betroffene Stelle legen. Fixieren. Mehrmals täglich mit der Flüssigkeit benetzen.

SIMILASAN Sonnenbrand und kleinflächige Verbrennungen darf bei Kleinkindern unter 2 Jahren nicht angewendet werden.

Halten Sie sich an die in der Packungsbeilage angegebene oder vom Arzt oder von der Ärztin verschriebene Dosierung. Wenn bei der Behandlung eines Kindes die gewünschte Besserung nicht eintritt, ist mit ihm ein Arzt bzw. eine Ärztin aufzusuchen. Wenn Sie glauben, das Arzneimittel wirkt zu schwach oder zu stark, so sprechen Sie mit Ihrem Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. mit Ihrer Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Welche Nebenwirkungen kann SIMILASAN Sonnenbrand und kleinflächige Verbrennungen haben?

In seltenen Fällen können Überempfindlichkeitsreaktionen (Hautausschläge, Gesichtsschwellungen) auftreten. In diesen Fällen ist das Präparat abzusetzen und ein(e) Arzt/Ärztin aufzusuchen.

Wenn Sie Nebenwirkungen bemerken, wenden Sie sich an Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten oder Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin. Dies gilt insbesondere auch für Nebenwirkungen, die nicht in dieser Packungsbeilage angegeben sind.

Bei Einnahme von homöopathischen Arzneimitteln können sich die Beschwerden vorübergehend verschlimmern (Erstverschlimmerung). Bei andauernder Verschlechterung setzen Sie SIMILASAN Sonnenbrand und kleinflächige Verbrennungen ab und informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten oder Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Was ist ferner zu beachten?

Das Arzneimittel darf nur bis zu dem auf dem Behälter mit "EXP" bezeichneten Datum verwendet werden.

Lagerungshinweis

Bei Raumtemperatur (15–25 °C) lagern.

Ausser Reichweite von Kindern aufbewahren.

Weitere Hinweise

Weitere Auskünfte erteilt Ihnen Ihr Arzt, Apotheker oder Drogist bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Was ist in SIMILASAN Sonnenbrand und kleinflächige Verbrennungen enthalten?

1 ml (8 Sprühstösse) Flüssigkeit enthält:

Wirkstoffe

Calendula officinalis (HAB) D4 0,2 ml

Lytta vesicatoria (HAB) D6 0,2 ml

Echinacea (HAB) D4 0,3 ml

Urtica urens (HAB) D4 0,3 ml

Hilfsstoffe

Wasser für Injektionszwecke, Ethanol.

Dieses Arzneimittel enthält 25 Vol-% Alkohol.

Zulassungsnummer

46779 (Swissmedic)

Wo erhalten Sie SIMILASAN Sonnenbrand und kleinflächige Verbrennungen? Welche Packungen sind erhältlich?

In Apotheken und Drogerien, ohne ärztliche Verschreibung.

Packungsgrössen: Flaschen mit 90 ml und 30 ml Inhalt

Zulassungsinhaber

Similasan AG, CH-8916 Jönen

Diese Packungsbeilage wurde im September 2021 letztmals durch die Arzneimittelbehörde (Swissmedic) geprüft.

Coups de soleil et brûlures peu étendues

Information destinée aux patients

Lisez attentivement cette notice d'emballage. Vous y trouverez tous les renseignements importants concernant ce médicament. Ce médicament vous a été prescrit par votre médecin ou vous a été remis sans ordonnance médicale par votre pharmacien ou votre droguiste. Pour en tirer le meilleur bénéfice, veuillez l'utiliser conformément à la notice d'emballage ou, le cas échéant, aux indications de votre médecin ou de votre pharmacien ou de votre droguiste. Conservez cette notice d'emballage pour pouvoir la relire plus tard si nécessaire.

Quand SIMILASAN Coups de soleil et brûlures est-il utilisé?

Selon la conception homéopathique, SIMILASAN Coups de soleil et brûlures peut être utilisé en cas de Coup de soleil (soleil naturel, soleil d'altitude, solariums) et brûlures cutanées de petite taille au 1er degré.

L'utilisation de ce médicament dans le champ d'applications indiqué est basée exclusivement sur les principes de l'homéopathie.

De quoi faut-il tenir compte en dehors du traitement?

Si votre médecin vous a prescrit d'autres médicaments, demandez à votre médecin ou à votre pharmacien si SIMILASAN Coups de soleil et brûlures peu étendues peut être utilisé simultanément.

- Les brûlures étendues doivent être immédiatement traitées par un médecin.
- Si une aggravation locale survient ou si la lésion ne guérit pas en 2–3 semaines, il y a lieu de consulter un médecin.
- Si l'état général empire (p. ex. fièvre), il y a lieu de consulter un médecin sans délai.

Quand SIMILASAN Coups de soleil et brûlures ne doit-il pas être utilisé ou seulement avec précaution?

Ne doit pas être utilisé:

- chez les enfants de moins de 2 ans
- en cas d'allergie connue à la famille botanique des Astéracées (telles que Calendula, Echinacea) ou à l'un des composants
- chez les nourrissons et enfants en bas âge
- en cas de brûlures étendues
- en cas de formation de cloques
- sur les plaies ouvertes, les muqueuses et à proximité des yeux

Ce médicament contient 25,34 mg d'alcool (éthanol) par unité de dosage (vaporisation) d'un

volume de 0,127 ml, correspondant à 200 mg/ml (20% w/v).

L'application sur une peau lésée peut provoquer une sensation de brûlure.

Aucune limitation d'emploi n'est connue à ce jour. Si le médicament est utilisé conformément à l'usage auquel il est destiné, aucune précaution particulière n'est requise.

Veuillez informer votre médecin ou votre pharmacien ou votre droguiste si

- vous souffrez d'une autre maladie
- vous êtes allergique
- vous prenez déjà d'autres médicaments (ou utilisez déjà d'autres médicaments en usage externe) (même en automédication!).

SIMILASAN Coups de soleil et brûlures peut-il être utilisé pendant la grossesse ou l'allaitement?

Sur la base des expériences faites à ce jour, aucun risque pour l'enfant n'est connu si ce médicament est utilisé conformément à l'usage auquel il est destiné. Toutefois, aucune étude scientifique systématique n'a été effectuée. Par mesure de précaution, vous devriez renoncer si possible à prendre des médicaments durant la grossesse et l'allaitement, ou demander l'avis de votre médecin ou de votre pharmacien ou de votre droguiste.

Comment utiliser SIMILASAN Coups de soleil et brûlures?

Sauf prescription contraire du médecin:

Appliquez le plus vite possible et à l'état non dilué. Éviter le contact avec les yeux. Ne pas vaporiser dans les yeux ou sur les muqueuses.

Coup de soleil:

- **Enfants à partir de 2 ans** 1 vaporisation plusieurs fois par jour. 6 x 1 vaporisation par jour, au maximum, sur la même zone.
- **Adolescents et adultes**, 2 vaporisations plusieurs fois par jour. 6 x 2 vaporisations par jour, au maximum, sur la même zone.

Brûlures localisées:

- **Enfants à partir de 2 ans, adolescents et adultes**, déposer une gaze stérile ou un tissu propre sur la zone concernée. Fixer. Humidifier plusieurs fois par jour avec le liquide.

Ne pas utiliser SIMILASAN Coups de soleil et brûlures peu étendues chez les enfants de moins de 2 ans.

Veuillez vous conformer au dosage figurant sur la notice d'emballage ou prescrit par votre médecin. En l'absence de l'amélioration escomptée lors d'un traitement chez l'enfant, veuillez consulter

un médecin. Si vous estimez que l'efficacité du médicament est trop faible ou au contraire trop forte, veuillez vous adresser à votre médecin ou à votre pharmacien ou à votre droguiste.

Quels effets secondaires SIMILASAN Coups de soleil et brûlures peut-il provoquer?

Dans quelques rares cas il peut se produire des réactions d'hypersensibilité (éruptions cutanées, tuméfactions du visage). Dans ces cas, il y a lieu d'arrêter l'application et de consulter un médecin.

Si vous remarquez des effets secondaires, veuillez en informer votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste. Ceci vaut en particulier pour les effets secondaires non mentionnés dans cette notice d'emballage.

La prise de médicaments homéopathiques peut aggraver passagèrement les troubles (aggravation initiale). Si cette aggravation persiste, cessez le traitement avec SIMILASAN Coups de soleil et brûlures et informez-en votre médecin ou votre pharmacien ou votre droguiste.

À quoi faut-il encore faire attention?

Ce médicament ne doit pas être utilisé au-delà de la date figurant après la mention <EXP> sur le récipient.

Remarques concernant le stockage

Conserver à température ambiante (15–25 °C). Conserver hors de portée des enfants.

Remarques complémentaires

Pour de plus amples renseignements, consultez votre médecin ou votre pharmacien (ou votre droguiste).

Que contient SIMILASAN Coups de soleil et brûlures?

1 ml (8 vaporisations) de liquide contient:

Principes actifs

Calendula officinalis (HAB) D4 0,2 ml

Lytta vesicatoria (HAB) D6 0,2 ml

Echinacea (HAB) D4 0,3 ml

Urtica urens (HAB) D4 0,3 ml

Excipients

Eau pour injection, éthanol. Contient 25% vol. d'alcool.

Numéro d'autorisation

46779 (Swissmedic)

Où obtenez-vous SIMILASAN Coups de soleil et brûlures? Quels sont les emballages à disposition sur le marché?

En pharmacie et en droguerie, sans ordonnance médicale.

Conditionnements: Flacons à 90 ml et 30 ml

Titulaire de l'autorisation

Similasan AG, CH-8916 Jönen

Cette notice d'emballage a été vérifiée pour la dernière fois en septembre 2021 par l'autorité de contrôle des médicaments (Swissmedic).

Ustioni solari e piccole scottature

Informazione destinata ai pazienti

Legga attentamente il foglietto illustrativo che contiene importanti informazioni.

Questo medicamento le è stato prescritto dal suo medico o le è stato consegnato senza prescrizione medica in farmacia o in drogheria. Per ottenere il maggior beneficio, usi il medicamento conformemente al foglietto illustrativo o segua le indicazioni del medico o del farmacista o del droghiere. Conservi il foglietto illustrativo per poterlo rileggere all'occorrenza.

Quando si usa SIMILASAN Ustioni solare e piccole scottature ?

Secondo la concezione che sta alla base dei medicamenti omeopatici SIMILASAN Ustioni solare e piccole scottature può essere usato in caso di ustioni solari (sole naturale, lampade abbronzanti, solarium) e piccole scottature di 1° grado. L'uso di questo medicamento nel settore di applicazione citato si basa esclusivamente sui principi di un indirizzo terapeutico omeopatico.

Di che cosa occorre inoltre tener conto durante il trattamento ?

Se il suo medico le ha prescritto altri medicamenti, chieda al suo medico o al suo farmacista se simultaneamente può usare SIMILASAN Ustioni solare e piccole scottature.

- Le ustioni estese devono essere trattate immediatamente da un medico.
- Rivolgersi al medico in caso di peggioramento locale o se la guarigione non avviene nel giro di 2-3 settimane.
- Consultare immediatamente un medico in caso di peggioramento delle condizioni generali (p.es. febbre).

Quando non si può usare SIMILASAN Ustioni solare e piccole scottature e quando la sua somministrazione/il suo uso richiede prudenza ?

Non deve essere usato:

- nei bambini piccoli sotto i 2 anni
- in caso di allergia nota alle composite (ad es. calendula, echinacea) o a uno dei componenti
- nei neonati e nei bambini piccoli
- in caso di scottature estese
- su vescicole
- su ferite aperte, mucose o in prossimità degli occhi

Questo medicamento contiene 25,34 mg di alcol (etanolo) in ogni unità di dosaggio (spruzzo) con 0,127 ml di volume di dosaggio, equivalenti a 200 mg/ml (20% w/v).

Può causare sensazione di bruciore sulla pelle danneggiata.

Informi il suo medico o il suo farmacista o il suo droghiere, nel caso in cui

- soffre di altre malattie
- soffre di allergie o
- assume altri medicamenti (anche acquistati di sua iniziativa) o li applica esternamente

Si può usare SIMILASAN Ustioni solare e piccole scottature durante la gravidanza o l'allattamento ?

In base alle esperienze fatte finora, non sono noti rischi per il bambino se il medicamento è usato correttamente. Tuttavia, non sono ancora state eseguite indagini scientifiche sistematiche. Per prudenza dovrebbe rinunciare nella misura del possibile ad assumere medicamenti durante la gravidanza e il periodo d'allattamento o chiedere consiglio al proprio medico o farmacista o droghiere.

Come usare SIMILASAN Ustioni solare e piccole scottature ?

Salvo diversamente prescritto dal medico:

Utilizzare non diluito e possibilmente subito. Evitare il contatto con gli occhi. Non spruzzare negli occhi o sulle mucose.

Ustione solare:

- **Bambini a partire dai 2 anni:** uno spruzzo più volte al giorno. Erogare al massimo 1 spruzzo per 6 volte al giorno sullo stesso punto
- **Adolescenti e adulti:** 2 spruzzi più volte al giorno. Erogare al massimo 2 spruzzi per 6 volte al giorno sullo stesso punto

Piccole scottature:

- **Bambini a partire dai 2 anni, adolescenti e adulti:** coprire la parte interessata con garza sterile o un tampone pulito. Fissare. Umettare con del liquido più volte al giorno.

SIMILASAN Ustioni solari e piccole scottature non deve essere usato nei bambini piccoli sotto i 2 anni. Si attenga alla posologia indicata nel foglietto illustrativo o prescritta dal suo medico. Se il trattamento di un bambino, non produce il miglioramento auspicato, consulti un medico. Se ritiene che l'azione del medicamento sia troppo debole o troppo forte ne parli al suo medico, al suo farmacista o al suo droghiere.

Quali effetti collaterali può avere SIMILASAN Ustioni solare e piccole scottature ?

In rari casi possono verificarsi reazioni di ipersensibilità (esantemi, gonfiore al viso). In questi casi sospendere l'uso del preparato e rivolgersi a un medico.

Se osserva effetti collaterali, si rivolga al suo medico, farmacista o droghiere, soprattutto se si tratta di effetti collaterali non descritti in questo foglietto illustrativo.

Con l'assunzione di medicamenti omeopatici, i disturbi possono momentaneamente aggravarsi (aggravamento iniziale). Se l'aggravamento dovesse persistere, interrompa il trattamento con SIMILASAN Ustioni solare e piccole scottature e informi il suo medico o il suo farmacista o il suo droghiere.

Di che altro occorre tener conto ?

Il medicamento non dev'essere utilizzato oltre la data indicata con «EXP» sul contenitore.

Indicazione di stoccaggio

Conservare a temperatura ambiente (15-25 °C). Conservare fuori dalla portata dei bambini.

Ulteriori indicazioni

Il medico o il farmacista o il droghiere possono darle ulteriori informazioni.

Cosa contiene SIMILASAN Ustioni solare e piccole scottature ?

1 ml (8 spruzzi) di liquido contiene:

Principi attivi

Calendula officinalis (HAB) D4 0.2 ml

Lytta vesicatoria (HAB) D6 0.2 ml

Echinacea (HAB) D4 0.3 ml

Urtica urens (HAB) D4 0.3 ml

Sostanze ausiliarie

acqua per preparazioni iniettabili, etanolo.

Contiene 25 % vol. di alcol.

Numero dell'omologazione

46779 (Swissmedic)

Dove è ottenibile SIMILASAN Ustioni solare e piccole scottature? Quali confezioni sono disponibili ?

In farmacia e in drogheria, senza prescrizione medica.

Confezioni: Flaconi da 90 ml e 30 ml

Titolare dell'omologazione

Similasan AG, CH-8916 Jonen

Questo foglietto illustrativo è stato controllato l'ultima volta nel settembre 2021 dall'autorità competente in materia di medicinali (Swissmedic).